



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike, West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

Parish Facebook Page: Facebook.com/mpbparish2

Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

29th Sunday in Ordinary Time

WORLD MISSION SUNDAY

October 18th, 2026

Chúa Nhật Tuần 29 Mùa Thường Niên, Năm A KHÁNH NHẬT TRUYỀN GIÁO



"Then repay to Caesar what
belongs to Caesar
and to God what belongs to
God."

*"Cái gì của Cêsarê thì hãy trả
cho ông Cêsarê,
và cái gì của Thiên Chúa thì hãy
trả cho Thiên Chúa".*

Mt. 22, 21

Feastdays of the week:

-Sunday	October 18th:	St. Carlo Acutis choir celebrates feast day in 9:00AM Mass
-Monday	October 19th:	St. John de Brébeuf and Isaac Jogues, and Companions, Martyrs
-Tuesday	October 20th:	St. Paul of the Cross, Priest
-Thursday	October 22nd:	St. John Paul II, Pope
-Friday	October 23th:	St. John of Capistrano, Priest
-Saturday	October 24th:	St. Anthony Mary Claret, Bishop

Những ngày Lễ trong tuần:

-Thứ Hai	Ngày 19 tháng 10:	Lễ Gioan Brébeuf, Thánh Isaac Jogues và các bạn Tử đạo
-Thứ Ba	Ngày 20 tháng 10:	Lễ Thánh Phaolô Thánh Giá, Linh Mục
-Thứ Năm	Ngày 22 tháng 10:	Lễ Thánh Gioan Phaolô II, Giáo Hoàng
-Thứ Sáu	Ngày 23 tháng 10:	Lễ Thánh Gioan Capistrano, Linh Mục
-Thứ Bảy	Ngày 24 tháng 10:	Lễ Thánh Anton Maria Claret, Giám Mục

Rev. Raymond Sơn T. Trần, CSF, *Pastor*
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Vigil: 5:00PM (*English*)

Sunday: 7:30AM (*Vietnamese*),
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (*Bilingual*),

Day: 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

Monday - Friday: 8:30AM (*English*)
6:00PM (*Vietnamese*)

Saturday: 8:30AM (*Vietnamese*)

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month
9:00AM-10:00AM in English.

Baptism - 12:00PM Every Sunday (*English*)
Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin
liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng
Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-
10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a
year to prepare for this special Sacrament. Please
contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định
cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận
với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định
ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness
please contact one of the priests who will administer
the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a
loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử,
xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật
hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ
đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc
người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory
as soon as possible. Being registered in the Parish is
most helpful should you need a letter of eligibility to
be a sponsor or God-parent or for a letter of
reference. Please notify the rectory office if you
leave the Parish or change address.

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh
Thế: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ
5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every
Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ
cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng
tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every
Sunday from September to May. All Religious
Education classes are in the parish school.

ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to
receive sacraments they may have missed as
children, please contact the pastor at the parish office
for more information. Classes will begin in
November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng
11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo
Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui
lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng
giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING OF MAKING A WILL?

Kindly remember your parish of Most
Precious Blood, West Collingswood, NJ. Xin nhớ
đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

29th Sunday in Ordinary Time – Chúa Nhật Tuần 29 Mùa Thường Niên



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE
Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, October 17th – Vigil Mass

5:00PM: Robert Kennedy - 1st Anniversary (Req. by: Family)

October 18th, 2026 – 29th Sunday in OT
Chúa Nhật Tuần 29 Mùa Thường Niên

7:30AM: (Tiếng Việt)

- † LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin)
- † LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin)
- † LH Phero Chí - Maria Huỳnh T. Ngura (GD Chúc Đào xin)
- † LH Maria - Ene, Các đảng LH (Anna xin)
- † LH Micae Nguyễn Bá Chính (GD Việt - Loan xin)
- † LH Micae, Giuse, các đảng LH (Phuong Oanh xin)
- † LH Maria và 2 LH Anna (1 người xin)
- † LH Maria Ly Trần + Phaolo Bảy Ng. (Quang + Liên xin)

9:00AM: (English)

***The Choir of St. Carlo Acutis Celebrate the feastday ***

- † LH Agnes Tuyết Anh Đặng (Req. by: Thiện Lan)
- † Kathryn Egan Pommer (Req. by: Pommer Family)
- † Frances M. Pommer (Req. by: Pommer Family)
- † LH Agnes Tuyết Anh Đặng (Req. by: Đồng Trần family)
- -Giving thanks to God - Mother Mary (Req. by: Thi Trần)

10:30AM: (Tiếng Việt)

- † LH Phero Tân Nguyễn (Vợ và các con xin)
- † Augustino Nguyễn Văn Cẩn (Thu Nguyễn xin)
- † LH Giuse Đặng Văn Tư (Thiện Lan xin)
- † LH Phero Nguyễn Minh Huy (Linh Nguyễn xin)
- † LH Maria Lê Thị Nhạn (Linh Nguyễn xin)
- † LH Bà Nguyễn Thị Yên (Thăng + Vi xin)
- † LH Giuse Đặng Văn Tư (Gia Đình xin)
- † LH Maria Nguyễn Thị Loan (Con Luân-Thy xin)
- † LH Raphael Hùng M. Đỗ (Gia Đình xin)
- † LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin)
- † Các đảng Linh Hồn (Cúc Nguyễn xin)

Mon., Oct. 19th – Thứ Hai – SS. John de Brébeuf and Isaac Jogues and Companions

8:30AM: Pray for mother getting well (Req. by: Nga Lê)

6:00PM: NO MASS. KHÔNG CÓ LỄ

Tuesday, October 20th – Thứ Ba – St. Paul of the Cross

8:30AM: NO MASS. KHÔNG CÓ LỄ

6:00PM: NO MASS. KHÔNG CÓ LỄ

Wednesday, October 21st – Thứ Tư

8:30AM: NO MASS. KHÔNG CÓ LỄ

6:00PM: LH Giuse Vũ Huy Đình (Nhân Vũ xin)

Thursday, October 22nd – Thứ Năm – St. John Paul II

8:30AM: Pray for all souls (Req. by: Bà Đức)

6:00PM: LH Giuse Vũ Xuân Minh (Bà Đức xin)

Friday, October 23rd – Thứ Sáu – St. John of Capistrano

8:30AM: Lucia Ng. T. Trí, 1 yr Dead Anniversary

6:00PM: LH Agnes Đặng Tuyết Anh (Một GD xin)

Sat., Oct. 24th – Thứ Bảy – St. Anthony Mary Claret

8:30AM: LH Agnes Anh Đặng, và LH Trần Văn Chơn (GD Đồng Trần xin)

LH Agnes Đặng Tuyết Anh (A/C Thanh - Vân xin)

October 18th, 2026 – 29th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần 29 Mùa Thường Niên Năm A

***Saturday, October 17th, 2026 – 5:00PM - Vigil (English)**

-Lectors: Hân Nguyễn

-E. M. 's: Nhan Tôn & Eileen M. Farley

-Altar Servers: John Vu, Lyna Vu, Ben Trương & Vuu Huu Nguyen

- Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 10/18, 2026 – 7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Hoa Trần

-TTVTT: Bằng Ng., Steven Ng., Trúc Ng. & Thuận Ng.

-Giúp Lễ: Kiet Vu & Jason Le

-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, October 18th, 2026 – 9:00AM (English)**

-Lectors: Acutis Choir

-E. M. 's: Thiện Lê, Thi Trần & Thanh Lê

-Altar Servers: Jason Pham, Kadin Nguyen, Sophia Pham & Jaden Phan

- Music: Acutis Choir

***Chúa Nhật, 10/18, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Xuân Vũ

-TTVTT: Tuấn Vũ, Trúc Ng., Hiếu T. Võ & Thùy Phạm

-Giúp Lễ: Gisele Do

-Thánh Nhạc: CD Trinh Vương

October 25th, 2026 – 30th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần 30 Mùa Thường Niên Năm A

***Saturday, October 24th, 2026 – 5:00PM - Vigil (English)**

-Lectors: Thomas Bove

-E. M. 's: Ray Czarkowski & Eileen M. Farley

-Altar Servers: John & LynaVu, Ben & Mikayla Truong

- Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 10/25, 2026 – 7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Thuận Nguyễn

-TTVTT: Bằng Ng., Steven Ng., Trúc Ng. & Huy Vũ

-Giúp Lễ: Thịnh Nguyen & Van Nguyen

-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, October 25th, 2026 – 9:00AM (English)**

-Lectors: Nancy Nguyễn

-E. M. 's: Thiện Lê, Thi Trần & Ray Czarkowski

-Altar Servers: Hannah Nguyen, Lucas Nguyen, Emma Nguyen & Stella Trinh

- Music: St. Vincent Choir

***Chúa Nhật, 10/25, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Nhã Đào

-TTVTT: Tuấn Vũ, Hùng Ng., Ngân Ng. & Vinh Ng.

-Giúp Lễ: Olivia Dang

-Thánh Nhạc: CD Trinh Vương

SUNDAY'S READINGS

First Reading – First Reading: Thus says the LORD to his anointed, Cyrus, whose right hand I grasp, subduing nations before him. (Is 45:1)

Psalms – Give the Lord glory and honor. (Ps 96)

Second Reading – We give thanks to God always for all of you, remembering you in our prayers, unceasingly calling to mind your work of faith and labor of love. (1 Thes 1:2-3)

Gospel – “Go out, therefore, into the main roads and invite to the feast whomever you find.” (Mt 22:9)

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD. The English translation of Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

ALL BELONG TO GOD

Based on the conversation between Jesus and the Pharisees in the Gospel of the 29th Sunday, World Mission Sunday, after the Pharisees planned together, they asked Jesus, “Is it lawful to pay the census tax to Caesar or not?” (Mt 22:17).

The question was a trap for Jesus because if He said either yes or no, it would be dangerous for him. If saying yes, He would not be patriotic, as the Jews hated foreign rulers and paying taxes to Caesar. If saying no, He would be accused of opposing the authorities. So, Jesus answered, “Then repay to Caesar what belongs to Caesar and to God what belongs to God.” (Mt 22:22).

Through Jesus’ answer, we can ask: Is there anything on this earth that belongs to Caesar? The answer is no, because everything on this earth was created by God, and everything we have is given to us by Him. The first chapter of the Book of Genesis describes God’s six days of work; He created everything and human beings, and entrusted humans to govern all the creatures He made (Gen 1:1-30).

“Let us make mankind in our image, in our likeness, so that they may rule over the fish in the sea and the birds in the sky, over the livestock and all the wild animals, and over all the creatures that move along the ground.” (Gen 1:26). Humans are created in the image of God; this means that everyone belongs to God; He is the Master of all people. Jesus replied to Pilate: “You would have no power over me if it were not given to you from above” (Jn 19:11). Therefore, no one has the right to say, ‘My body, I have authority over it.’ Each person is given a body as a gift from God, and we are not the owners of our bodies, only their stewards.

Next, when humans are born into the world, they do not bring anything with them. When they die, they do not take anything with them either, except for the good deeds they did while alive. Humans come into the world with empty hands, and they leave the same way.

Job said it very clearly: “Naked I came from my mother’s womb, and naked I will depart. The Lord gave and the Lord has taken away; may the name of the Lord be praised!” (Job 1:21). Similarly, an ox works in the field its whole life but does not own a single piece of land as its own. Humans work their whole lives, yet they cannot take ownership of any land when they die.

From the above reasonings, we see that nothing really belongs to Caesar; even his own self belongs to God. “The earth is the Lord’s, and everything in it, the world, and all who live in it” (Ps 24:1). “For in him all things were created: things in heaven and on earth, visible and invisible, whether thrones or powers or rulers or authorities; all things have been created through him and for him” (Col 1:16). Therefore, **all belong to God**. So, time, health, intelligence, money, etc., all belong to God; how much can we actually give back to Him? Or do we have a thousand excuses (working, going out, picking up kids, entertainment, traveling...) to avoid giving back what belongs to God.

When returning what we have to God, we are doing missionary work very well in the place where we are living.

Fr. Raymond Son Tran, csf.

STEWARDSHIP PRIORITY

“Render therefore to Caesar the things that are Caesar’s and to God the things that are God’s.”

- MATTHEW 22:21

Everything we are and everything we have belongs to God. We aren’t “owners” of anything, we are merely “stewards” of the gifts God has given each of us. All God is asking is that we give back a portion of what He gave us. This is the essence of Stewardship. God should be our first priority in everything. All else comes second, especially our money.

IN GOD ALONE

Isaiah speaks to us today of Cyrus, King of Persia, anointed by the Lord. God calls Cyrus by name and leads him in service to the Israelites. In this passage we hear that it is the Lord who gives Cyrus his title, who arms him against his enemies, and who opens doors and unbars gates before him. And God does all of this so that the people will know that “I am the LORD,” and that “there is none besides me” (Isaiah 45:6). Paul opens his letter with essentially the same notion—that in God alone we find our grace and peace. Paul also gives thanks to God on our behalf, calling to mind our work of faith, hope, and love. And in the familiar Gospel reading, Jesus tells the Pharisees to give to Caesar what is Caesar’s and to God what is God’s.

Copyright © J. S. Paluch Co.

CORNER OF LEARNING CATECHISM

393. Is there a variety of sins?

There are a great many kinds of sins. They can be distinguished according to their object or according to the virtues or commandments which they violate. They can directly concern God, neighbor, or ourselves. They can also be divided into sins of thought, of word, of deed, or of omission.

394. How are sins distinguished according to their gravity?

A distinction is made between mortal and venial sin.

395. When does one commit a mortal sin?

One commits a mortal sin when there are simultaneously present: grave matter, full knowledge, and deliberate consent. This sin destroys charity in us, deprives us of sanctifying grace, and, if unrepented, leads us to the eternal death of hell. It can be forgiven in the ordinary way by means of the sacraments of Baptism and of Penance or Reconciliation.

REMEMBER OUR SICK

Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
William Loges	Ông Nguyễn V. Long
Lorraine Desrocher	Gerald Dankel
Anna Braceland	Bruce Caridi
Anh Nguyễn Minh Tâm	Nelson Robinson
Margarita Hernandez	Ông Lê Thành Nhơn
Noah Langan	Bà Đoàn Thị Bảy
Vincent Patrone	Bà Nguyễn Thanh Vân
Flavia Langan	Bà Nguyễn Thị Phi
Glenn Noble	Anh Nguyễn Thế Đình
Bà Khánh	

NO masses since Presbyteral Convocation

The priests of the Diocese of Camden will have a three-day convocation, from Monday to Wednesday (October 19-21, 2026), so there will be no Masses at the parish on Monday afternoon, Tuesday, and Wednesday morning. Please pray for their convocation to be successful.

THIRD MARRIAGE BANNES

Tho Nguyen, son of Hoa Nguyen and Anh Nguyen, currently residing in Pennsauken, NJ, wishes to contract Holy Matrimony with **Tam Truong**, daughter of Thanh Truong and Hang Nguyen, currently residing in Cinnaminson, NJ.

Whoever has knowledge of any impediment or hindrance to the proposed marriage of the above mentioned couple, kindly contact Fr. Raymond ASAP

MEMORIAL CANDLES

November is the month of all souls. Families are invited to light a Memorial Candle in their loved one's name. The 6-day candles are a symbolic light that will serve as a remembrance of your deceased family and friends.

Candles are \$15 each and up to 5 names can be placed on each candle. Candle orders are available only in October. To purchase candles, please use the pre-printed envelopes located throughout the church or stop by the rectory on normal business hours. Buyers are asked to print neatly and clearly and write their phone number on the envelope.

FRIENDS HELPING FRIENDS

Starting October 3rd to October 18th, The Knights of Columbus will be selling shopping passes for Boscov's Friends Helping Friends event. The shopping passes are \$5 each and allow you to shop in-stores on October 21st at any Boscov's location. You will be entitled to savings from 10 to 25% off select merchandise. All proceeds go back to the church. Last year we raised \$1,000, hopefully we can exceed that this year!

O.C.I.A CLASSES

Beginning in November 2026, our parish will host a course of the Order of Christian Initiation of Adults (OCIA), formerly known as the Rite of Christian Initiation of Adults (RCIA), for any individuals interested in learning or joining the Catholic faith.

Classes on Wednesdays will be in Vietnamese and online. And Classes on Thursdays will be in English. Both classes will be online and in person from 7-8:30PM.

Anyone interested can contact the rectory for registration.

ManUp South Jersey 2026

By The Diocese of Camden & ManUp Ministries
at Paul VI High School, Haddonfield, NJ

On Saturday, November 14 • 7:30 AM - 3:30 PM

The 8th Annual ManUp South Jersey Men's Spirituality Conference.

Join Us For This One-Day Life Changing Event!

This conference features nationally known Catholic speakers, opportunities for reconciliation, faith-based exhibitors, Eucharistic Adoration, time for spiritual reflection, breakfast, lunch, and more.

You will encounter Christ in a special way, and return home knowing that you have been called by Christ and sent on a mission.

- Mass will be available at 7:00 AM
- Registration and Breakfast Begin at 7:30am
- Conference Begins at 8:15am
- Conference Ends at 3:30pm

Want to become a better husband, better father, better son, and a better employee? Want to become a better man? Then you need to attend the ManUp South Jersey Men's Spirituality Conference!

Visit www.ManUpSouthJersey.com for additional information.

For questions, please contact Deacon Anthony Cioe, anthony.cioe@camdendiocese.org.

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, các người biệt phái họp nhau lại bàn mưu để bắt bẻ Chúa Giêsu trong lời nói. Các ông sai môn đồ của các ông đi với những người thuộc phái Hêrôđê để nói với Người rằng: "Thưa Thầy, chúng tôi biết Thầy là người ngay chính, cần cứ theo sự thật mà dạy bảo đường lối Thiên Chúa. Thầy chẳng cần để ý đến ai, vì Thầy không tây vị người nào. Vậy xin Thầy nói cho chúng tôi biết Thầy nghĩ thế nào: Có được phép nộp thuế cho Cêsarê hay không?" Chúa Giêsu thừa hiểu ác ý của họ, nên nói: "Bọn người giả hình, các người gài bẫy Ta làm gì? Hãy đưa Ta xem đồng tiền nộp thuế". Họ đưa cho Người một đồng bạc. Và Chúa Giêsu hỏi họ: "Hình tượng và danh hiệu này là của ai?" Họ thưa rằng: "Của Cêsarê". Bấy giờ Người bảo họ rằng: "Vậy, cái gì của Cêsarê thì hãy trả cho Cêsarê, và cái gì của Thiên Chúa thì hãy trả cho Thiên Chúa".

Đó là lời Chúa.

TẤT CẢ LÀ CỦA CHÚA

Dựa vào những câu đàm thoại của Chúa Giêsu và nhóm Phariseu trong Tin Mừng Chúa Nhật tuần 29, Khánh Nhật Truyền Giáo, sau khi nhóm người Phariseu bàn bạc với nhau, họ hỏi Chúa Giêsu, "Có được phép nộp thuế cho Xê-da hay không?" (Mt 22:17).

Câu hỏi gài bẫy Chúa Giêsu vì Ngài trả lời có cũng nguy hiểm và không cũng không xong. Nếu có, thì Ngài không phải là người yêu nước vì người Do-thái rất ghét những nhà cầm quyền ngoại bang và việc nộp thuế cho Xê-da. Nếu không, thì Ngài lại mang tội chống đối chính quyền. Thế là Chúa Giêsu trả lời, "Thế thì của Xê-da, trả về Xê-da; của Thiên Chúa, trả về cho Thiên Chúa?" (Mt 22:22).

Qua câu trả lời của Chúa Giêsu, chúng ta có thể đặt câu hỏi: Trên trần gian này, có cái gì thuộc về Xê-da không? Xin thưa rằng không, vì mọi sự trên trần gian này được Thiên Chúa tạo dựng và tất cả những gì chúng ta có đều được Ngài ban cho. Chương đầu tiên Sách Sáng Thế đã mô tả sáu ngày làm việc của Thiên Chúa; Ngài tạo ra mọi sự và mọi người, và giao cho con người cai quản mọi loài Ngài đã dựng nên (St 1:1-30).

"Chúng ta hãy làm ra con người theo hình ảnh chúng ta, giống như chúng ta, để con người làm bá chủ cá biển, chim trời, gia súc, dã thú, tất cả mặt đất và mọi giống vật bò dưới đất." (St 1: 26). Con được dựng nên và mang hình ảnh Chúa; điều này có nghĩa là tất cả mọi người đều thuộc về Chúa; Ngài là Chủ Nhân của mọi người. Chúa Giêsu trả lời Philato như sau: "Ngài không có quyền gì đối với tôi, nếu Trời chẳng ban cho Ngài" (Ga 19,11). Do đó, không ai có quyền nói: 'Thân xác tôi, tôi có quyền trên nó'. Thân xác là của riêng của

mỗi người được Thiên Chúa ban cho, nhưng tôi không là chủ của thân xác mình, mà chỉ là người quản lý thôi.

Tiếp theo đó, khi được sinh ra trên trần gian, con người chẳng có mang gì vào thế giới này. Khi chết đi, con người cũng chẳng mang gì đi, ngoài công đức đã làm khi còn sống. Con người vào thế gian với hai bàn tay trắng, và ra đi cũng thế. Ông Gióp đã nói rất rõ ràng: "'Thân trần trường sinh từ lòng mẹ, tôi sẽ trở về đó cũng trần truồng. Đức Chúa đã ban cho, Đức Chúa lại lấy đi: xin chúc tụng danh Đức Chúa!'" (Gióp 1:21). Cũng vậy, con trâu đi cày cả đời, nhưng nó chẳng có riêng một miếng đất nào là của mình. Con người đi làm cả đời cũng không sở hữu được một đất nào khi chết đi.

Từ những dẫn chứng trên, ta thấy chẳng có cái chi là của Xê-da; thậm chí con người của ông ấy cũng thuộc về Thiên Chúa luôn. "Chúa làm chủ trái đất cùng muôn vật muôn loài, làm chủ hoàn cầu với toàn thể dân cư." (Ps 24;1). "Vì trong Người, muôn vật được tạo thành trên trời cùng dưới đất, hữu hình với vô hình. Dẫu là hàng dũng lực thần thiêng hay là bậc quyền năng thượng giới, tất cả đều do Thiên Chúa tạo dựng nhờ Người và cho Người" (Col 1:16). Do đó, **tất cả là của Chúa**. Vậy thì thời gian, sức khỏe, trí khôn, tiền bạc,..., đều là của Chúa; chúng ta có trả lại cho Ngài được bao nhiêu? Hay chúng ta có 1001 cái mắc (mắc đi làm, đi chơi, đón con, giải trí, đi du lịch...), để từ chối trả lại cho Thiên Chúa.

Khi chúng ta trả lại những gì chúng ta có cho Chúa, chúng ta đang làm việc truyền giáo một cách rất tốt đẹp trong môi trường chúng ta đang sống.

Lm Raymond Trần Thái Sơn, csf.

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

393. Có nhiều loại tội hay không?

Có rất nhiều loại tội. Các tội có thể được phân biệt theo đối tượng của chúng hoặc theo các nhân đức hay các giới răn, mà tội đối nghịch. Người ta còn có thể phân biệt tội theo tương quan trực tiếp của chúng với Thiên Chúa, với tha nhân hoặc với chính bản thân. Ngoài ra, người ta cũng có thể phân biệt tội trong tư tưởng, lời nói, việc làm và việc bỏ sót không làm.

394. Người ta phân biệt tội theo tính chất trầm trọng của chúng như thế nào?

Người ta phân biệt tội trọng và tội nhẹ.

395. Khi nào người ta phạm tội trọng?

Người ta phạm tội trọng khi cùng lúc có chất liệu nặng, ý thức đầy đủ, và tự ý ưng thuận. Tội trọng phá huỷ đức mến trong chúng ta, cướp đi ân sủng thánh hoá và dẫn chúng ta đến cái chết đời đời trong hỏa ngục nếu không sám hối. Tội trọng được tha thứ cách thông thường nhờ Bí tích Rửa tội và Bí tích Thống hối, còn gọi là Bí tích Hòa giải.

Ngày 22 tháng 10, Thánh Gioan Phaolô II

Đây là lời kinh mà Thánh Gioan Phaolô II đã học từ thuở nhỏ và vẫn đọc hằng ngày:

*Lạy Thánh Thần sáng tạo, xin ngự đến!
Xin viếng thăm tâm hồn chúng con,
và đổ tràn ân sủng Chúa trên những tâm hồn do chính
Ngài đã dựng nên.
Ôi Đáng an ủi ngọt ngào,
Là quà tặng của Chúa Cha chí thánh,
Nguồn nước hằng sống, ngọn lửa mến yêu, và dầu
thánh của tâm hồn.
Lạy Thánh Thần, ngón tay quyền năng của Thiên Chúa,
Đáng được Đáng Cứu Thế hứa ban,
Xin ban cho chúng con bày ơn thiêng,
và khơi lên trong lòng chúng con Lời sự sống.
Xin ngài là ánh sáng chiếu soi tâm trí,
Ngọn lửa hồng bừng cháy trong con tim,
Xin xoa dịu thương tích tâm hồn chúng con bằng dầu
yêu thương của ngài.
Xin gìn giữ chúng con khỏi kẻ thù,
Ban bình an và sức mạnh bền vững,
Lạy ngài là Đấng dẫn đường mạnh mẽ,
Xin che chở chúng con khỏi muôn điều ác hại.
Ôi Ánh sáng của sự khôn ngoan vĩnh cửu,
xin tỏ cho chúng con màu nhiệm cao cả của Thiên Chúa
là Cha và Con, hiệp nhất trong một Tình Yêu duy nhất.
Vinh danh Chúa Cha, và Chúa Con – Đáng đã từ cõi
chết sống lại, cùng Thánh Thần đến muôn thuở muôn
đời. Amen.*

Kinh Mân Côi – lời kinh đi cùng cuộc đời

Trong tháng Mười, lời kinh Mân Côi vẫn vang lên nơi các gia đình, khu xóm và cộng đoàn giáo xứ. Lời kinh ấy cũng được cất lên bên giường bệnh, nơi những người đang dần cạn kiệt sức lực vẫn chậm rãi đọc từng câu Kính Mừng, phó thác cuộc đời trong tay Chúa qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria....

Tháng Mân Côi là dịp để mỗi người trở về với những lời kinh quen thuộc, đọc chậm hơn, suy ngẫm sâu hơn và nhận ra ý nghĩa của lời kinh trong chính cuộc đời mình.

Kinh Mân Côi vì thế không chỉ là lời kinh của tháng Mười, nhưng còn là lời kinh của gia đình, của cộng đoàn và của cả một đời người. Lời kinh nhắc chúng ta nhớ mình từ đâu đến, đang sống như thế nào và sẽ hướng về đâu....

Martino Lê Hoàng Vũ. <https://tgpsaigon.net>

THÔNG BÁO

1. HỘI KNIGHTS OF COLUMBUS

Bắt đầu từ ngày 3 đến ngày 18 tháng 10, và sau mỗi thánh lễ, Hội Knights of Columbus, sẽ bán thẻ mua sắm giảm giá từ 10-25% tại Boscov. Mỗi Thẻ trị giá 5 đô

la và có thể mua đồ được giảm giá trong ngày 21 tháng 10 năm 2026. Toàn bộ số tiền thẻ mua sắm này sẽ dâng lại cho Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa. Năm rồi 2025, Knights of Columbus đã gửi lại cho giáo xứ 1,000 USD. Giáo xứ xin chân thành tri ân.

2. NHỚ ĐẾN CÁC LINH HỒN

Tháng 11 là tháng nhớ đến các linh hồn. Quý vị nào muốn đặt mua nến để cầu nguyện cho họ như hàng năm, xin dùng bao thư được in sẵn và đưa lại cho ban đại diện hoặc văn phòng giáo xứ. Giáo xứ sẽ in tên người quá cố trên cây nến để quý vị tự đặt trên bàn thờ vào tháng 11. Xin ủng hộ mỗi cây nến \$15. Mỗi cây nến chỉ được ghi tối đa 5 linh hồn. Xin ghi rõ tên người mua và số điện thoại. Không giới hạn bao nhiêu cây nến. Khi đốt, mỗi cây nến sẽ cháy trong vòng 6 ngày. Chúng tôi chỉ nhận đặt nến trong tháng 10 mà thôi.

3. DIỄN NGUYỆN GIÁNG SINH:

Để chuẩn bị cho đại lễ Giáng sinh, theo truyền thống tốt đẹp của Giáo xứ, xin kính mời anh chị em có thể tham gia giúp diễn nguyện Giáng sinh năm nay, xin đăng kí với văn phòng Giáo xứ, hoặc đăng kí trực tiếp cho Chị Nga (phụ trách tập diễn nguyện).

4. LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Bắt đầu từ tháng 11 này, và vào mỗi đầu tháng 11 hàng năm, giáo xứ chúng ta sẽ có khóa học đặc biệt dành cho những cá nhân, các dự tòng và cả Công Giáo muốn học hỏi hoặc gia nhập đức tin Công giáo.

Lớp giáo lý này sẽ được giảng dạy bằng tiếng Việt vào mỗi thứ 4 hàng tuần. Và lớp bằng Tiếng Anh vào mỗi tối Thứ 5 hàng tuần.

Cả hai lớp này bắt đầu từ 7.00 – 8.30 PM, tại phòng họp của nhà xứ và trực tuyến.

Bất cứ ai muốn đăng ký, xin gọi vào văn phòng giáo xứ để ghi danh, hoặc gửi email cho chúng tôi theo địa chỉ mpbparish@yahoo.com

5. CÁC CHA ĐI THƯỜNG HUẤN

Các cha trong giáo phận Camden sẽ đi thường huấn 3 ngày, từ thứ hai cho tới thứ tư (19-21/10/2026), nên sẽ không có thánh lễ tại giáo xứ vào chiều thứ 2, ngày thứ 3, và sáng thứ tư. Xin anh chị em hiệp ý cầu nguyện cho việc thường huấn của các linh mục trong giáo phận được tốt đẹp.

6. RAO HÔN PHỐI

Bên nam có anh Simon Hòa **Nguyễn Vĩnh Thọ**, con ông Nguyễn Văn Hòa và bà Nguyễn Thị Anh, hiện đang cư ngụ tại Pennsauken NJ, xin kết hôn với chị **Trương Nguyễn Thanh Tâm**, con ông Trương Tiến Thành và bà Nguyễn Thị Thanh Hằng, hiện cư ngụ tại Cinnaminson, NJ.

Đôi này rao lần thứ Ba. Ai biết đôi này có bất cứ ngăn trở nào mà không thể kết hôn theo luật Hội Thánh, buộc phải trình báo cho cha xứ biết.

Tiệm duy nhất trong
vùng có lò nướng
bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

***BÁNH
PATISÔ**

***TRÀ
ATISÔ**

***CÁC MÓN CHÈ**

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460

**đang
có:**

JOB

Giờ làm
uuyên chuyên

Có tất
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

KAY & JAY Realty
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.



"Healing Your Home, One System At A Time"



doctorshvacr.com



406 Bridgeboro Road
Moorestown, NJ 08057



856.900.2260
856.548.7018

Master:

MHVAC : HVA24-00005
Plumbing : MP23-00006

Electrician : ME24-000012
EPA : P2E21013269A2F280



**KNIGHTS
OF COLUMBUS**

Father McGill
Council #5113

was established at
Transfiguration Church of the
Most Precious Blood Parish in
April of 1963.

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc

Julie Nhung Đình



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



PHARMACY
NHÀ THUỐC TÂY LAN

Open: Mon to Thu: 8:30 to 5:30
Friday: 9 to 5. Saturday: 9 to 1

PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034
Open 7 days a week
9.00AM - 8.30PM

Cơm - Bún - Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.

OPEN NOW...



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ,
thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá
cả phải chăng.

Cherry Hill:
923 Haddonfield Rd.
Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002
P: (856)795-0069

Philadelphia:
5520 Whitaker Ave.
Suite 7
Philadelphia, PA 19124
(215)533-2906

Lawrenceville:
24 Gordon Ave.
Lawrenceville, NJ
08648
(609)895-8450

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

- Khai thuế cá nhân và
doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh
nghiệp
- Trả lương nhân viên
- Cho vay mua nhà và tái
cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA
Enrolled Agent
NMLS # 2589837

TNA SERVICE LLC
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108
Phone #856-419-0881
Email: tuanguyen@refshome.com

Tâm & Amy Vũ



Nhận Quay phim, chụp hình
Đám tiệc / All Occassions, xin liên lạc:

www.Snapphotocinema.com
www.facebook.com/snapphotocinema
[Instagram.com/snapphotocinema](https://www.instagram.com/snapphotocinema)
Tam@snapphotocinema.com

Office: 561-557-8945 / Mobile 609-941-5199



PLEASE
SUPPORT OUR
ADVERTISERS
THEY SUPPORT
OUR PARISH